

Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 22:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Sporządź sobie frędzle* na czterech końcach okrycia,** *** którym się okrywasz. ¹⁾²⁾³⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Sporządź sobie frędzle, niech będą na czterech końcach twojego okrycia.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Sporządzisz sobie frędzle na czterech rogach swego płaszcza, którym będziesz się okrywał.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Poczynisz sobie sznurki na czterech rogach szaty twojej, którą się odziewać będziesz.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Sznurki na krajach poczynisz na czterech końcach płaszcza twego, którym się odziewać będziesz.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zrobisz sobie frędzle na czterech rogach płaszcza, którym się okrywasz.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Sporządź sobie frędzle na czterech końcach płaszcza, którym się okrywasz.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Na czterech końcach twego ubrania, którym się okrywasz, uczynisz sobie frędzle.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zrobisz sobie frędzle na czterech rogach płaszcza, którym się będziesz okrywał.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zrobisz sobie frędzle na czterech rogach płaszcza, którym będziesz się okrywał.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[ale] nici skrócone [cicit] na czterech rogach twojego ubrania, którym się okrywasz, uczynisz sobie [nawet z szaatnez i nawet jeśli twoje ubranie stanie się przez to szaatnez].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Зробиш собі китиці на чотирьох краях твоєї одежі, якою зодягнешся.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Na czterech skrajach twojej szaty, którą się okrywasz, porobisz sobie sznurki.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”Masz sobie wykonać frędzle na czterech skrajach swej odzieży, którą się okrywasz.

¹⁾ frędzle, גְּדִילִים (gedilim), w <x>40 15:38</x> צִטִּית (tsitsit); w przypadku obu słów ich wartość numeryczna wynosi 613, tyle, ile przykazań w Prawie.

²⁾ okrycie, כֶּסֶת (kesut).

³⁾ <x>40 15:37-41</x>